



塔楼上的巫婆

TA LOU SHANG DE WU PO



接力出版社



全球最畅销的彩色经典童话图书 每一个孩子的必读金典



ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE



SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY JIELI PUBLISHING HOUSE



CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO. LTD.

ISBN 7-80631-840-2



9 787806 318409 >

I • 353

¥4.70



塔楼上的巫婆

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

塔楼上的巫婆
七名老武士
死驴和钉子
白鹤的报复





塔楼上的巫婆

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

塔楼上的巫婆

七名老武士

死驴和钉子

白鹤的报复



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话经典·水手辛伯达卷·3. 塔楼上的巫婆/苏真主编; 意大利达米出版社编著. —南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-840-2

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19408 号



编译\于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亨 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈莹安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattano, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001 年 5 月南宁第 1 版

印次\2001 年 5 月北京第 1 次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全 4 册) 4.70 元(每册)

汉语拼音声母韵母表

shēng mǔ biǎo 声母表	b 玻 bō 波	p 坡 pō 坡	m 摸 mō 摸	f 佛 fēi 飞	d 得 dú 读
t 特 tāo 逃	n 纳 nǐng 拧	l 勒 lè 乐	g 哥 gē 歌	k 科 kè 渴	h 喝 hē 喝
j 基 jī 鸡	q 欺 qí 骑	x 希 xī 吸	zh 知 zhīzhū 蜘蛛	ch 蚩 chī 吃	sh 诗 shī 狮
r 日 rì 日	z 资 zī 字	c 雌 cí 瓷	s 思 sī 思	shēngdiào fú hào 声调符号 阴平 阳平 上声 去声 声调符号标在音节的主要母音上，轻声不标。例如： 妈 mā 麻 má 马 mǎ 吗 ma (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yun mǔ biǎo 韵母表	a 啊 ā 啊	o 喔 ō 喔	e 鹅 é 鹅	ai 哀 āi 哀	ei 欸 ēi 欸
ao 熬 ào 傲	ou 欧 ōu 殴	an 安 àn 按	en 恩 èn 摠	ang 昂 āng 肮	eng 亨的韵母 kēng 坑
ong 轰的韵母 hōng 虹	i 衣 yī 衣	ia 呀 yá 牙	ie 耶 yè 叶	iao 腰 yào 药	iou 忧 yōu 忧
ian 烟 yān 烟	in 因 yīn 音	iang 央 yāng 羊	ing 英 yīng 鹰	iong 雍 yōng 拥	u 乌 wū 污
ua 蛙 wā 蛙	uo 窝 wō 蜗	uai 歪 wāi 歪	uei 威 wēi 危	uan 弯 wān 弯	uen 温 wēn 问
uang 汪 wāng 王	ueng 翁 lǎo wēng 老翁	ü 迂 yú 鱼	üe 约 yuè 月	üan 冤 yuān 猿	ün 晕 yūn 晕

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称，在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。



阿拉丁卷



丑小鸭卷



灰姑娘卷



拇指姑娘卷



伊凡王子卷



小人国卷



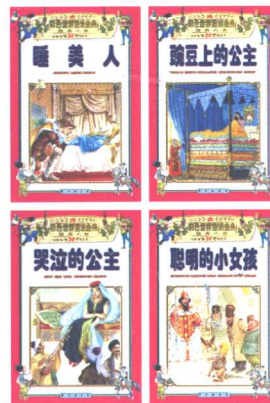
小红帽卷



水手辛伯达卷



睡美人卷





塔楼上的巫婆

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

塔楼上的巫婆
七名老武士
死驴和钉子
白鹤的报复



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话经典·水手辛伯达卷·3. 塔楼上的巫婆/苏真主编; 意大利达米出版社编著. —南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-840-2

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19408 号



编译\于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亨 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈莹安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattandro, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80元(全4册) 4.70元(每册)

塔楼上的巫婆

日本童话



qián zhù zài rì běn jīng dū shì de jū mín zǒng shì gǎn dào
前，住在日本京都市的居民总是感到
kǒng jù chángcháng hài pà de hún shēn fā dǒu yīn wèi
恐惧，常常害怕得浑身发抖。因为
dāng dì yǒu yí gè hèn dú de wū pó tā yōng yǒu yí zuò bǎ shǒu
当地有一个狠毒的巫婆，她拥有一座把守
chéng mén de tǎ lóu bù guǎn shén me shí hòu zhè ge chéng mén tā
城门的塔楼。不管什么时候，这个城门她
xiǎng kāi jiù kāi xiǎng guān jiù guān
想开就开，想关就关。

kàn dào dài zhe shí wù hé shāng pǐn de yóu kè lǎo wū pó
看到带着食物和商品的游客，老巫婆
huì bǎ chéng mén guān de yán yán shí shí ér jiàn dào cóng běi fāng yě
会把城门关得严严实实，而见到从北方野
mán bù luò lái de rén què bǎ mén kāi de dà dà de
蛮部落来的人，却把门开得大大的。

xǔ duō yǒng gǎn de wǔ shì zài yě bù néng rěn shòu wū pó de
许多勇敢的武士再也不能忍受巫婆的
suǒ zuò suǒ wéi tā men fēn fēn cóng gè dì gǎn lái xiàng wū pó
所作所为，他们纷纷从各地赶来，向巫婆
fā qǐ tiǎo zhàn
发起挑战。

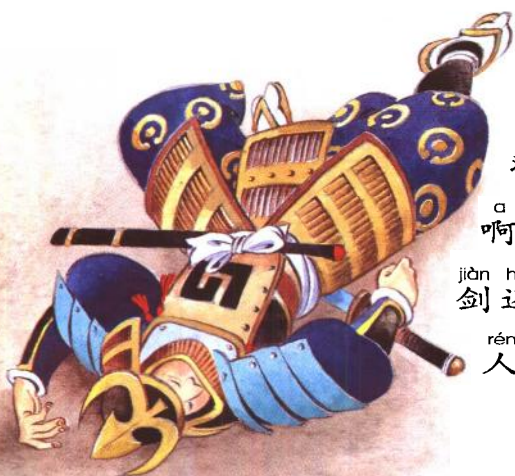
dàn shì wū pó zhǐ yào yí jiàn dào tā men jiù huì pī tóu
但是，巫婆只要一见到他们，就会披头
sàn fà huī wǔ zhe rán shāo de lì jiàn kuáng jiào zhe cóng tǎ lóu
散发，挥舞着燃烧的利剑，狂叫着从塔楼
lǐ chōng chū lái bǎ tā men yí gè yí gè de shā sǐ rán hòu
里冲出来，把他们一个一个地杀死，然后
ruò wú qí shì de huí dào tǎ lóu lǐ
若无其事地回到塔楼里。





zài duǎnduǎn jǐ nián shí jiān nèi ,
在短短几年时间内，
yǐ jīng yǒu jǐ bǎi gè zhèng yì de wǔ shì
已经有几百个正义的武士
jiù zhè yàng sǐ zài le wū pó shǒu zhōng
就这样死在了巫婆手中。

yú shì rén men duì yú jīng dū shì yǐ wán
于是，人们对于京都市已完
quán jué wàng le , xǔ duō rén zhǔn bèi lí kāi
全绝望了，许多人准备离开
zhè zuò kǒng bù de chéng shì tā men dī shēng
这座恐怖的城市。他们低声
dāo lao shuō :
叨唠说：



wǒ men de wǔ shì
“我们的武士
quán dōu sǐ le yào shì
全都死了。要是
yǔ tián hái huó zhe gāi duō hǎo
羽田还活着该多好
a xiàn zài zhǐ yǒu tā de bǎo
啊！现在只有他的宝
jiàn hái zài , kě xī de shì méi
剑还在，可惜的是没
rén huì yòng zhè bǎ bǎo jiàn le .”
人会用这把宝剑了。”

yǔ tián shì jīng dū shì zuì yǒng gǎn de wǔ shì qí shí
羽田是京都市最勇敢的武士。其实，
tā liú xià de bù guāng shì zhè bǎ bǎo jiàn tā hái yǒu gè ér zǐ
他留下的不光是这把宝剑，他还有个儿子，
yí gè xiàng tā yí yàng yǒng gǎn de xiǎo nán hái
一个像他一样勇敢的小男孩。

xiǎo nán hái tīng jiàn dà jiā de yì lùn jiù xiǎng bà ba sǐ
小男孩听见大家的议论，就想：爸爸死
le tā shì zhàn dòu shí sǐ de dàn shì tā gěi wǒ liú xià le
了，他是战斗时死的，但是，他给我留下了
zhè bǎ bǎo jiàn wǒ bì xū ná qǐ bǎo jiàn qù chú diào zhè ge huò
这把宝剑，我必须拿起宝剑去除掉这个祸
hài lǎo bǎi xìng de wū pó bù guǎn shì wǒ dǎ yíng le tā hái
害老百姓的巫婆。不管是我打贏了她，还
shì bèi tā dǎ sǐ dōu shì wèi sǐ qù de fù qīn zhēng guāng
是被她打死，都是为死去的父亲争光。

yú shì nán hái yǒng gǎn de ná qǐ le fù qīn liú xià lái
于是，男孩勇敢地拿起了父亲留下来
de bǎo jiàn cháo tā lóu de fāng xiàng zǒu qù
的宝剑，朝塔楼的方向走去。

wū pó zài tā lóu shàng kàn jiàn lái le zhè me yí gè xiǎo
巫婆在塔楼上看见来了这么一个小孩，
hái gēn běn méi bǎ tā fàng zài yǎn li tā zhǐ shì lěng lěng de
孩，根本没把他放在眼里，她只是冷冷地
xiào le xiào réng yí dòng bú dòng de dāi zài tā lóu shàng
笑了笑，仍一动不动地待在塔楼上。

yīn wèi tā xiāng xìn duì fu zhè me yí gè kě lián xī xī
因为她相信，对付这么一个可怜兮兮
de xiǎo máo hái gēn běn jiù yòng bú shàng nà bǎ huì rán shāo de lì
的小毛孩，根本就用不上那把会燃烧的利
jiàn tā zhǐ yào yòng yǎn jīng miào tā yí xià jiù néng ràng tā sòng mìng
剑，她只要用眼睛瞄他一下就能让他送命。

suǒ yǐ dāng yǔ tián de ér zǐ qiǎo qiǎo de jìn rù tā lóu
所以，当羽田的儿子悄悄地进入塔楼，
zǒu shàng lóu qù jìn rù wū pó de fáng jiān shí tā jī hū méi
走上楼去，进入巫婆的房间时，她几乎没



yǒu dòng tán yí xià shēn zi
有动弹一下身子。

zhí dào tīng jiàn guān mén de shēng yīn shí wū pó cái lǎn yāng
直到听见关门的声音时，巫婆才懒洋洋地转过身来，用她那会喷火的目光朝小男孩射去……

dàn shì zhè shí yǐ jīng lái bú jí le yǔ tián de bǎo jiàn
但是，这时已经来不及了，羽田的宝剑发出了一道炫目的光芒，弄瞎了巫婆的双眼。

ā wǒ de yǎn jīng
“啊！我的眼睛。”

wū pó yòng shuāng shǒu wǔ zhe shuāng yǎn fā fēng sì de hōu
巫婆用双手捂着双眼，发疯似的吼叫起来。

zhè shì yǔ tián de bǎo jiàn
“这是羽田的宝剑！”

xiǎo nán hái dà jiào yì shēng méi děng wū pó dǐ kàng tā měng
小男孩大叫一声，没等巫婆抵抗，他猛刺一剑，就结束了巫婆的生命。

xiǎo nán hái jiě fàng
小男孩解放

le jīng dū shì shǐ rén
了京都市，使人
mín chóng xīn huò dé le
民重新获得了
zì yóu zhè shì tā duì
自由，这是他对
sǐ qù de fù qīn hé fù
死去的父亲和父
qīn liú xià de zhè bǎ bǎo
亲留下的这把宝
jiàn zuì hǎo de jì niàn
剑最好的纪念。





七名老武士

日本童话



qián rì běn yǒu hǎo jǐ gè fàn xià tāo
前,日本有好几个犯下滔
tiān zuì xíng de huài dàn bèi pàn chū le
天罪行的坏蛋被判处了
sǐ xíng kě shì jiù zài tā men bèi yā sòng
死刑。可是,就在他们被押送
xíng chǎng chū jué de lù shàng yì cháng kě pà
刑场处决的路上,一场可怕
de dì zhèn fā shēng le yā sòng tā men de guān
的地震发生了,押送他们的官
bīng fēn fēn táo mìng yú shì zhè huǒ zuì fàn chéng
兵纷纷逃命,于是这伙罪犯乘
jī táo zǒu le
机逃走了。

táo fàn men yì zhí wǎng piǎn yuǎn de dì
逃犯们一直往偏远的地
fāng táo pǎo zuì hòu tā men lái dào le hǎi biān
方逃跑,最后他们来到了海边
yì zuò hěn gāo hěn gāo de shān shàng
一座很高很高的山上。

shān dǐng shàng yǒu yì zuò dà miào yǔ táo
山顶上有一座大庙宇,逃
fàn men shā sǐ le suǒ yǒu de sēng lǚ bìng qiě
犯们杀死了所有的僧侣,并且
zhù le jìn qù chéng le qiáng dào
住了进去,成了强盗。

gāng gāng kāi shǐ de shí hòu shān shàng de
刚刚开始的时候,山上的

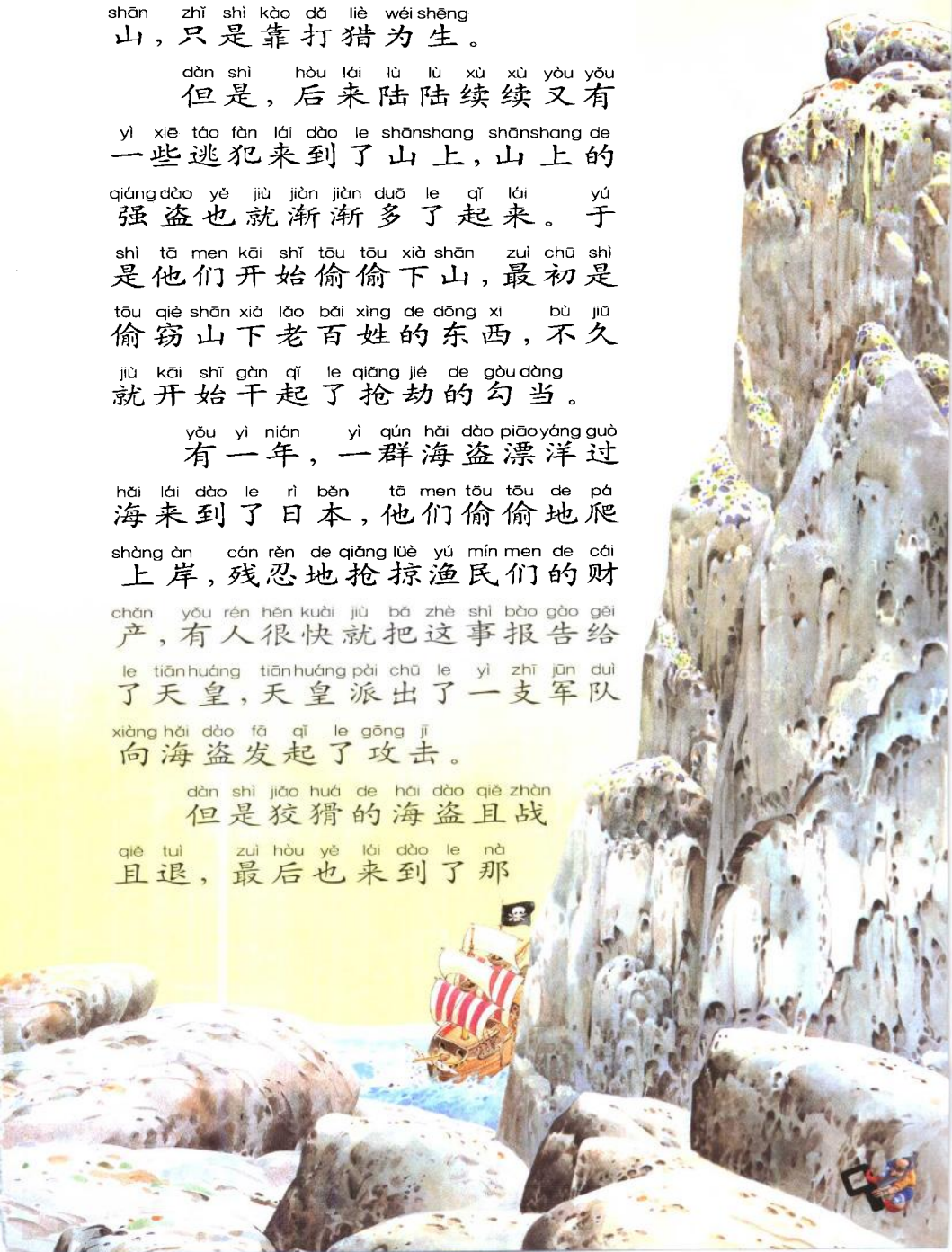


qiángdào bìng bù duō yīn cǐ tā men bù gǎn xià
强盗并不多，因此他们不敢下
shān zhǐ shì kào dǎ liè wéi shēng
山，只是靠打猎为生。

dàn shì hòu lái lù lù xù xù yòu yǒu
但是，后来陆陆续续又有
yì xiē táo fàn lái dào le shān shàng shān shàng de
一些逃犯来到了山上，山上的
qiángdào yě jiù jiàn jiàn duō le qǐ lái yú
强盗也就渐渐多了起来。于
shì tā men kāi shǐ tōu tōu xià shān zuì chū shì
是他们开始偷偷下山，最初是
tōu qiè shān xià lǎo bǎi xìng de dōng xī bù jiǔ
偷窃山下老百姓的东西，不久
jiù kāi shǐ gàn qǐ le qiǎng jié de gōu dang
就开始干起了抢劫的勾当。

yǒu yì nián yì qún hǎi dào piāo yáng guò
有一年，一群海盗漂洋过
hǎi lái dào le rì běn tā men tōu tōu de pá
海来到了日本，他们偷偷地爬
shàng àn cán rěn de qiǎng lüè yú mín men de cái
上岸，残忍地抢掠渔民们的财
chǎn yǒu rén hěn kuài jiù bǎ zhè shì bào gào gēi
产，有人很快就把这事报告给
le tiān huáng tiān huáng pài chū le yì zhī jūn duì
了天皇，天皇派出了一支军队
xiàng hǎi dào fā qǐ le gōng jī
向海盗发起了攻击。

dàn shì jiǎo huá de hǎi dào qiè zhàn
但是狡猾的海盗且战
qiè tuì zuì hòu yě lái dào le nà
且退，最后也来到了那



zuò gāo shānshàng yóu yú shān gāo lù xiǎn yú shì tiān
座高山。由于山高路险，于是天
huáng de jūn duì fàng qì le jìn gōng
皇的军队放弃了进攻。

hǎi dào hé shānshàng de qiángdào huì hé zài yì qǐ
海盗和山上的强盗会合在一起，
tā men xuǎn chū le xīn tóu lǐng shì lì gèng jiā qiáng dà
他们选出了新头领。势力更加强大
le de qiángdào tuán huǒ kāi shǐ míng mù zhāng dǎn de xià shān
了的强盗团伙开始明目张胆地下山
qiǎng jié
抢劫。

shān xià de cūn zhuāng kě jiù zāo nàn le zhè xiē
山下的村庄可就遭难了，这些
qiángdào jiàn le qióng kǔ de cūn mín jiù shā qiǎng zǒu suǒ
强盗见了穷苦的村民就杀抢走所
yǒu tā men néng ná zǒu de dōng xī tā men kàn dào nà
有他们能拿走的东 西，他们看到那
xiē dà de bān bú dòng de dōng xī jiù huì fàng bǎ huǒ
些大得搬不动的东 西，就会放把火
shāo diào
烧掉。

zài hěn duǎn de shí jiān nèi gāo shān fù jìn suǒ yǒu
在很短的时间内，高山附近所有
de cūn zhuāng dōu kōng le yīn wèi zhù zài nà lǐ de nóng
的村庄都空了，因为住在那里的农
mín zǎo jiù táo zǒu le
民早就逃走了。

kě shì zhè xiē qiángdào men gàn de huài shì yuè lái
可是这些强盗们干的坏事越来
yuè duō
越多。

yǒu yí cì shānshàng suǒ
有一次，山上所
yǒu de qiángdào dōu huà zhuāng
有的强盗都化装
chéng nóng mín tā men
成农民，他们
fēn chéng hǎo jǐ pī
分成好几批

